



A -1180 Wien, Semperstraße 29

+ 43 (0) 22 524 22 99

✉ info@sprachinselvein.at

🌐 www.sprachinselvein.at

Bankverbindung: BA-CA: 00601218704 BLZ 20151 (IBAN = AT96 1200 0006 0121 8704 / BIC = BKAUATWW)

Nachrichten aus der Vereinsarbeit 2008

Vorträge und Exkursion:

Am 13. Februar 2008 wurde die Bildungsreise 2007 zu den Walsern durch die Filmdokumentation von Dkfm. Heinz Langendorf (bearbeitet von DI Urban) in Erinnerung gerufen.

Am 7. Mai 2008 wurden wir mit zwei sehr informativen Einführungsvorträgen auf die Bildungsreise nach Rumänien vorbereitet: Univ.Lektor Dr. Soran Gadeanu sprach „Zur Geschichte der Banater Schwaben“ und Prof. Dr. Wilfried Schabus über Siebenbürger Sachsen und Landler.

Die Bildungsreise 2008 des Sprachinselveins wurde in Zusammenarbeit mit dem Betriebsrat der ÖAW vom 20. - 25. Mai 2008 durchgeführt. Die Reise wurde von Frau Prof. Atanasiu und Herrn Prof. Kottler von der Universität Temesvar mitorganisiert. Der bekannte Dialektologe Prof. Dr. Kottler hat die Gruppe begleitet. Unter seiner fachkundigen Führung wurden die Teilnehmer in die Geschichte und Sprache der Banater Schwaben, Siebenbürger Sachsen und Landler eingeführt. Ihre aktuelle soziale, wirtschaftliche und kulturelle Situation sowie demographische und politische Perspektive konnten in Hermannstadt über Vermittlung von Frau Prof. Bottesch mit Repräsentanten der örtlichen Kulturvereine und des Deutschen Forums erörtert werden. Diskussionen mit Lehrenden der Universitäten Temesvar und Hermannstadt haben einen Einblick in die wissenschaftliche Bearbeitung von Sprache und Volkstum gegeben. Wir wohnten in Neppendorf (nun in Hermannstadt eingemeindet) - einem der drei Landlerdörfer bei Hermannstadt - und hatten Gelegenheit, auch persönlich Kontakt mit den noch verbliebenen Bewohnern landlerischer Herkunft aufzunehmen. Von Frau Prof. Bottesch wurden wir in die aktuelle Sprachsituation der Landlerdörfer eingeführt.

Am 29. Oktober 2008 wurde mit Fotoimpressionen von DI Ingrid Urban und der Filmdokumentation von Dkfm. Heinz Langendorf „Reiseeindrücke und Sprachproben aus dem Banat und Siebenbürgen“ die Bildungsreise zu den Banater Schwaben und Siebenbürger Sachsen wieder aufgefrischt.

Vom 21. - 22. November 2008 wurde gemeinsam mit dem Institut DINAMLEX die internationale Tagung zu „Wort-Schätze“ der „Sprach-Inseln“. *Lexikologische und lexikographische Aspekte ausgewählter Varietäten des Deutschen außerhalb seines geschlossenen Verbreitungsareals* im Seminarraum des Instituts abgehalten.

Im Anschluss an die Tagung fand am 22. November 2008 um 15.00h in der Wohllebengasse 12-14,1040 Wien, die Hauptversammlung des Sprachinselveins statt. Der Vorstand, der sich wieder zur Verfügung gestellt hat und einstimmig wieder gewählt wurde, besteht aus:

OR Dr. Ingeborg GEYER, Vorsitzende

HR Dr. Franz GRIESHOFER, stellvertretender Vorsitzender

Mag. Irene WOHLSCHLAGER, Sekretärin

OR Dr. Karin HELLER, stellvertretende Sekretärin

Mr. Dr. Hans WOHLSCHLAGER, Kassier

Mag. Siegfried KOGLER, stellvertretender Kassier

Aktivitäten der Vereinsleitung:

Frau Dr. Karin Heller und Herrn Luis Thomas Prader sei für ihre unermüdliche Tätigkeit und Beratung der oberitalienischen Sprachinselveine vor Ort gedankt. Herrn Prader gelingt es immer wieder, die Sprachinseln in den Regionalmedien und besonders in der Zeitung "Die Dolomiten" präsent zu halten. Frau Dr. Heller publiziert in Sprachinselorganen und berät bei

der Gestaltung von Publikationen. 2008 erschien die zweisprachige Ausgabe von 10 Märchen von Andersen, die von Igino Rebeschini ins Zimbrische übertragen und von Frau Heller ins Deutsche übersetzt wurden.

Die Vorsitzende, Frau Dr. Ingeborg Geyer, hat im Vereinsjahr neben der Organisation der Vorträge und der Exkursion die Kontakte zu den befreundeten Mitgliedsorganisationen und die Kooperation mit dem Consorzio Universitario intensiviert. Neben der Wartung der Homepage beantwortet sie auch die Anfragen, die auf diesem Wege an den Verein gerichtet werden. Für die Alpen-Adria-Tagung in Klagenfurt im September 2008 wurde ein Poster entworfen und die Kodifizierung von Abstandssprachen während der Posterpräsentation erläutert. Der Tagungsband (hgg. von Ingeborg Geyer, Manfred Glauning und Bettina Barabas) „Traditionen - Innovationen – Zukunftsvisionen“ ist in der Reihe Beiträge zur Sprachinselforschung als Band 19 im November 2008 in Druck gegangen und im Jänner 2009 erschienen.

Herr Hon.Prof. Dr. Wilfried Schabus hat wieder alle seine Vorträge der sprachlichen Analyse von Sprachinseldialekten gewidmet, betreut Diplomanden, die unter seiner Leitung über Sprachinseldialekte Arbeiten verfassen, und unterstützt damit den wissenschaftlichen Nachwuchs und das Interesse an der Sprachinselforschung generell.

Ausblick 2009

Die Sicherung der Bild- und Tondokumente des Sprachinselmuseums auf moderne Datenträgern soll nach Maßgabe der finanziellen Mittel weitergeführt werden. Ebenso wird die elektronische Erfassung der Bibliothek des Museums fortgesetzt.

Exkursion 2009

Diesmal geht die Bildungsreise zu den Tirolern in Südamerika. Sie wird unter der Leitung von Herrn Renzler mit 22 Interessenten vom 14. - 28. Juni 2009 stattfinden. Der Vereinsausflug wird uns nach Niedersulz ins Hutterermuseum führen.

Mitgliedsbeitrag 2009

Allen Mitgliedern sei für die Überweisung des Mitgliedsbeitrags 2008 und großzügiger Spenden herzlichst gedankt. Gleichzeitig dürfen wir Sie bitten, mit beiliegendem Erlagschein den Betrag für 2009 (€ 20,-) auf das Vereinskonto (BA-CA: 00601218704 BLZ 20151; Auslandsüberweisung: IBAN = AT96 1200 0006 0121 8704 / BIC = BKAUATWW) zu überweisen.

Besonderer Dank für die ehrenamtliche Tätigkeit im Museum gilt Frau Univ.-Prof. Dr. Maria Hornung und Frau Mag. Irene Wohlschlager sowie allen Vorstands- und Vereinsmitgliedern für ihre Mithilfe und Unterstützung.

Ohne die kontinuierliche Unterstützung seitens des Bundesministeriums für Bildung, Wissenschaft und Kultur sowie einem Beitrag der Stadt Wien zur Tagungsorganisation wäre die ständige Betreuung des Museums, der Bibliothek und der Aufbau der weiteren Dokumentation über die Sprachinseln nicht möglich, wofür wir unseren aufrichtigen Dank aussprechen dürfen.

Der Vereinsvorstand freut sich auf weitere gute Zusammenarbeit.

Dr. Ingeborg Geyer e.h.
(Vorsitzende)

Mag. Irene Wohlschlager e.h.
(Schriftführerin)

Univ.-Prof. Dr. Maria Hornung e.h.
(Ehrenvorsitzende)

Wien, Februar 2009

Beilagen: Terminvorschau
Vereinsausflug
Bestellformular
Trentinoreisen